



LE TECNOLOGIE DI CONTINENTAL SI FANNO STRADA SUI MEZZI AGRICOLI

CONTINENTAL'S HIGH-TECH FINDS FARM OUTLETS

by Valeria Festa

Germany's Continental Corp only bought VDO from Siemens in 2007, yet it has already moved hard and fast to use the purchase to boost yet more its leadership in developing and supplying electronics and mechatronics to the auto industry. As explained by Ralph Italo Schmidt, managing-director of Continental Automotive Trading Italia during the recent edition of EIMA International, the company's aim, apart from closing the year with turnover of over 26.4 billion euros, is to transfer its extensive know-how from commercial and industrial vehicles to farm equipment in order to diversify away from the auto sector.

At EIMA, the company unveiled a new family of VDO Viewgate products, a set of cutting-edge electronic control centres which can also link up with on-board devices and sensors so that the operator controls everything from a single, integrated console. These electronic gateways, which are also modular in design, allow management of external information flows. Drivers and machine operators should find their comfort increased and their tasks made lighter. Viewgate will be on sale from early 2009.

For agricultural equipment makers and sub-contractors, a particular interesting feature is that the

Con l'acquisizione, che risale al 2007, della divisione VDO di Siemens, Continental Corporation ha rafforzato ulteriormente la propria leadership internazionale nello sviluppo e nella fornitura di prodotti e sistemi di elettronica e mecatronica destinati all'industria automobilistica. Come è stato spiegato da Ralph Italo Schmidt, amministratore delegato di Continental Automotive Trading Italia,

Nel listino VDO è presente una vasta gamma di sistemi video di retrovisione. La presenza di led ad infrarossi ne permette l'utilizzo anche in notturna *VDO makes a big range of reverse vision video systems, while infrared LED lights provide night vision*



Il gruppo tedesco, uno dei più importanti fornitori di prodotti e sistemi di elettronica e mecatronica al settore dell'automotive, ha sviluppato con il marchio VDO una serie di interessanti soluzioni che soddisfano le esigenze del comparto agricolo

The leading German supplier of electronics and mechatronics to auto makers has extended its range to farm uses under the trademark VDO

nel corso di un media meeting organizzato durante l'EIMA International, l'obiettivo dell'azienda tedesca, che dovrebbe chiudere il 2008 con un fatturato di oltre 26,4 miliardi di euro, è quello di trasferire nel settore agricolo il ricco know-how acquisito nel

I nuovi prodotti VDO ViewGate sono stati pensati come un sistema composto di più moduli multimediali e possono essere montati agevolmente su qualsiasi mezzo speciale. È disponibile un'ampia gamma di comandi e display/ *The new VDO ViewGate series was designed as a multi-module, multimedia system to be mounted easily on special vehicle with a large choice of controls and displays*

segmento di mercato relativo ai veicoli commerciali e industriali riducendo così la dipendenza dal settore automotive.

Alla rassegna bolognese Continental ha presentato la nuova famiglia di prodotti VDO ViewGate, centraline innovative in grado di connettersi con le centraline e i sensori di bordo per permettere all'operatore un controllo integrato ed unico del sistema. Questa linea di gateway moderni e modulari, il cui lancio sul mercato è previsto per l'inizio del 2009, aumenta il comfort e la sicurezza del lavoro permettendo anche la gestione di eventuali flussi di informazioni esterni alla macchina.

I componenti della nuova famiglia di prodotti, particolarmente interessante per



I sensori Nox, messi a punto da Continental, misurano la concentrazione di ossido di azoto ed il rapporto aria-carburante nei gas di scarico, trasferendo i dati raccolti al sistema di gestione del motore. Si può pertanto intervenire e correggere i parametri che riguardano l'iniezione ottimizzando il processo di combustione/ *Nox sensors developed by Continental measure nitrogen oxide concentration and the air-fuel ration in exhaust fumes, making the data available to the engine management system, allowing correction of the injection parameters to establish optimal combustion*

i costruttori di macchine agricole e i contoterzisti, possono essere inseriti agevolmente su qualsiasi mezzo speciale ed è disponibile un'ampia gamma di comandi e display. Il modulo di connettività rappresenta il cuore dell'intero sistema. Esso interpreta e visualizza i dati-base della macchina quali, per esempio, la velocità di avanzamento, le temperature di esercizio e la pressione dell'olio. In più, se si aggiunge un modulo di comunicazione, si può stabilire un collegamento con eventuali dispositivi Bluetooth che permettono di utilizzare lo stesso modulo quale piattaforma centrale per applicazioni telematiche. Un terzo modulo, infine,

Software di gestione e nuovi led di potenza

La linea di prodotti telematici automotive di VDO Continental include software di gestione collaudati su milioni di mezzi commerciali e industriali che possono adattarsi senza bisogno di alcuna

La strumentazione Viewline è provvista della robustezza e resistenza richieste in agricoltura e nel movimento terra *Viewline instruments are extremely rugged and tough enough to withstand the severe conditions of agriculture and construction industry*

minimizzarne i fermi di manutenzione.

Tutti i programmi sono utilizzabili o mediante il computer di bordo o tramite interfacce dedicate e in questo secondo caso risultano in grado di dialogare con tutte le eventuali centraline di bordo, compresa quella preposta al controllo satellitare della macchina.

Sono firmati VDO anche i nuovi gruppi di illuminazione basati su led di potenza che abbinano ad una lunga durata e ad un'altissima affidabilità un assorbimento energetico ridotto ed una riduzione dei costi di produzione.

Le telecamere di retromarcia

Meritano infine una segnalazione particolare le telecamere di retromarcia di VDO che, molto meglio degli specchi retrovisori, permetteranno di rispettare quanto previsto dalla nuova Direttiva Macchine (in vigore dal 29 dicembre 2009) in materia di visuale dell'operatore.

Continental ha previsto a listino una lunga serie di modelli, ciascuno dei quali orientato ad applicazioni ben precise. Si va dalle microcamere di retromarcia per mietitrebbie e trinciamiscelatori alle telecamere di manovra laterali, ai veri e propri sistemi di visione integrati, dispositivi che utilizzano più camere visualizzando le immagini in contemporanea o singolarmente su un monitor speciale. Per l'agricolo sono inoltre previste telecamere con visione grandangolare a 180° e gruppi corazzati, equipaggiati cioè con una palpebra di acciaio che va a coprire l'obiettivo quando il sistema non è in uso proteggendolo da urti e polvere.

components of the new family can be inserted easily into any special application and can be supplied with an ample range of controls and displays. At the simplest level, one of the gateways interprets and visualises the machine's basic data, such as speed, working temperature and oil pressure. If a communications module is added, it can be linked up to Bluetooth devices so that the same central platform can be used for IT applications. A third module with USB gate and SD chip reader can handle a large number of multimedia applications, and can also be connected to an on-board satellite system.

Management software and new LED

VDO's IT products for cars include management software tested on millions of industrial and commercial vehicles, which need no modification for use on agricultural equipment. They can thus be applied to enable large farms and agricultural sub-contractors to get information in real time on the position and working condition of all their machinery, so that maintenance stops can be minimised. All the programmes can be used on the on-board computer or through dedicated interfaces in which case they can communicate with all the on-board control centres, including any used for control by satellite.

New LED high-powered light systems are also supplied by VDO, with long duration, very high reliability, reduced energy consumption and reduced production costs.

Reverse TV

VDO's video cameras for reversing machines are also well worth a mention: a big improvement on rear-view mirrors, they also give drivers the visibility conditions laid down in the EU's new Machine Directive, which goes into effect on December 29, 2009.

The company has introduced a long series of models each appropriate to precise applications and positions. The choice ranges from mini-cameras for reversing combine harvesters and chopper wagons to lateral cameras and full-scale integrated visual systems, using a number of cameras to transmitting images so they can be scrutinised on a monitor simultaneously or one at a time. Also available are 180° wide-angle lenses and lights with a steel protection grid when powder and bumping are expected to be a serious problem.



dotato di porta USB e lettore di schede SD, è in grado di supportare un gran numero di apparecchi multimediali. È possibile anche il collegamento del modulo multimediale con il sistema satellitare di bordo.

modifica alle macchine agricole, così da soddisfare due esigenze particolarmente avvertite dai contoterzisti e dalle grandi imprese agricole: conoscere in tempo reale la posizione e lo stato funzionale di ogni singolo mezzo e